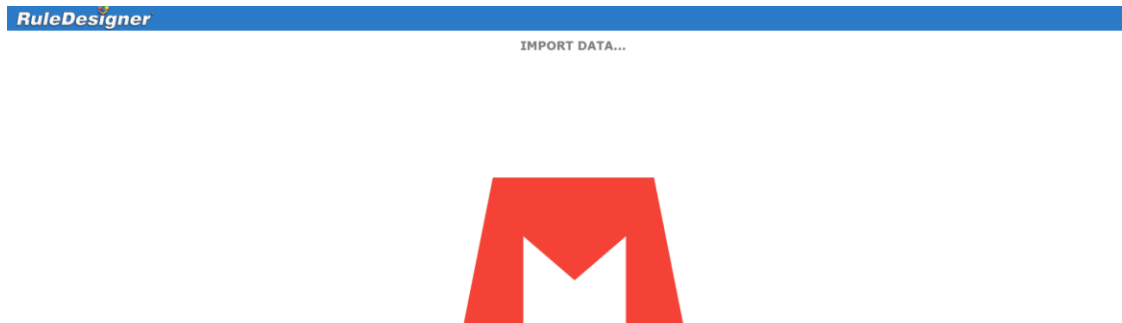


Documentazione Sistema di Traduzione

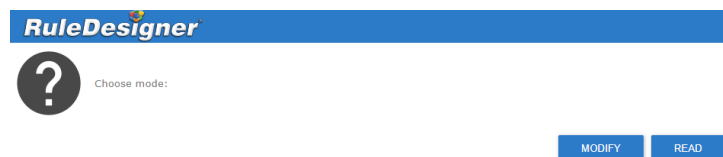
1) Avvio

Durante la normale fase di avvio, una volta entrati nel sistema di traduzione, comparirà questa schermata che indica la fase di importazione e raccolta di dati da tradurre. Questa schermata dura qualche secondo.



Nota per gli amministratori: solo gli utenti che partecipano al gruppo amministratori importeranno anche le traduzioni della tabella CODVAL del database del PDM.

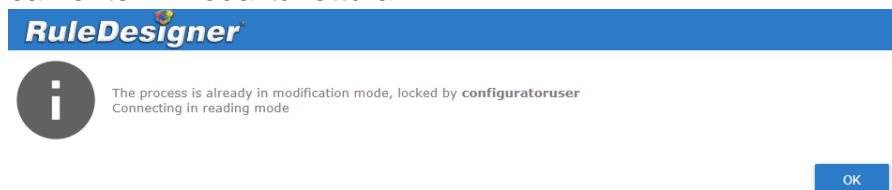
Al termine di questa fase comparirà un'altra schermata che chiederà all'utente la modalità con cui procedere:



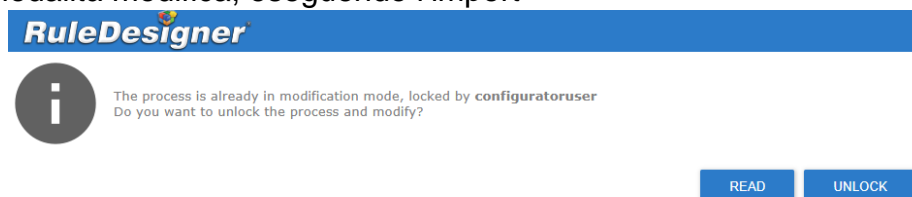
ATTENZIONE: solo un utente alla volta può collegarsi in modalità “modifica”, mentre non c'è nessun limite sul numero di utenti che possono collegarsi in modalità “lettura”.

Casi particolari:

- Un altro utente si è già collegato in modifica: la schermata di caricamento non si presenterà, il messaggio visualizzato sarà questo e premendo “OK” si verrà collegati automaticamente in modalità lettura



- o Nota per gli amministratori: se l'utente che vuole collegarsi è un amministratore, vedrà questa schermata e potrà forzare la connessione in modalità modifica, eseguendo l'import



- L'utente che vuole collegarsi è lo stesso che si era collegato in modifica: può capitare che, mentre un utente è collegato in modalità modifica, non venga chiuso correttamente il processo (es. caduta di connessione). In questo caso lo stesso utente può rientrare direttamente in modalità modifica, completare il suo lavoro e uscire correttamente. La schermata visualizzata in questo caso sarà questa:

RuleDesigner



Hi configuratoruser, you have already locked this process in modification mode!
Please enter, press "EXIT" button and exit correctly next time

NEXT

2) Interfaccia

L'interfaccia a disposizione dell'utente standard, una volta entrato in modalità modifica è questa:

Sono stati evidenziati in **giallo** i pulsanti cliccabili:

- Aggiungi nuova traduzione: Apre una maschera che permettere di aggiungere una nuova traduzione nella tabella LANGUAGE di FUSION. Per prima cosa chiede di scegliere un TAG:

✓	X
✓	
INDEX	3077
ORIGIN_DB	FUSION
ORIGIN_TABLE	LANGUAGE
TAG	

Attenzione: Il TAG è un identificativo univoco, quindi verrà fatto un controllo se il TAG scelto è già presente nella tabella e in caso restituito un errore



WARNING! TAG: Accessori already stored in table LANGUAGE of Database FUSION
Please, choose a different TAG

OK

Se il tag non è già stato usato comparirà la maschera per aggiungere la nuova traduzione:

✓
✕

TAGS

Accessori_test

ITA

ENG

ESP

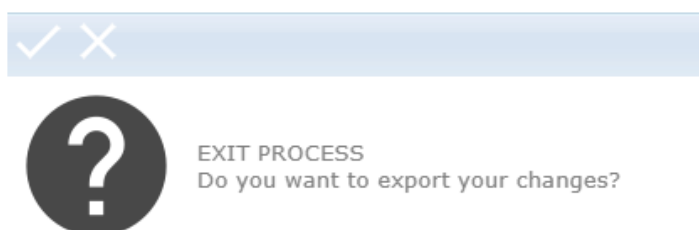
FRA

DEU

Una volta riempiti i campi delle lingue verrà aggiunta alla griglia con la spunta nella colonna “NEW”:

RuleDesigner							
configuratoruser, YOU ARE IN MODIFICATION MODE							
ITA	ENG	ESP	FRA	DEU	UPDATED	NEW	LAST_UPDATE
4 - Accessori CB	4 - CB Accessories	4 - CB Accessories	4 - CB Accessories	4 - CB Accessories			14/12/2020 17:22:49
Accessori	Accessories	Accessories	Accessories	Accessories			14/12/2020 17:22:46
Accessori EB	EB Accessories	EB Accessories	EB Accessories	EB Accessories			14/12/2020 17:22:49
Accessori RL	RL Accessories	RL Accessories	RL Accessories	RL Accessories			14/12/2020 17:22:49
Accessori REX	REX accessories	REX accessories	Accessories REX	REX accessories			14/12/2020 17:22:49
Accessori REX	REX Accessories	REX Accessories	REX Accessories	REX Zubehör			26/07/2017 16:28:03
Accessori TP	TP Accessories	TP Accessories	Accessories TP	Accessories TP			14/12/2020 17:22:49
Accessori_test	Accessori_test	Accessori_test	Accessori_test	Accessori_test			15/12/2020 09:40:40
Aggiunta accessori spalla	Add Frame accessories	Add Frame accessories	Add Frame accessories	Add Frame accessories			14/12/2020 17:22:47
Applica Accessori	Apply Option	Apply Option	Options	Zubehör anwenden			26/07/2017 16:28:34
È già presente l'accessorio controvento, non è possibile aggiungere un altro	Vertical cross bracing already present. It can not add another	Vertical cross bracing already present. It can not add another	Accessoire CV déjà prévu - il n'est pas possible d'ajouter un autre	Auskleidung bereits vorhanden, man kann keine weitere hinzufügen			26/07/2017 16:28:04
È necessario specificare l'altezza filo superiore per posizionare l'accessorio di antilabamento fronte	You must to insert top welded height to set rear stop	You must to insert top welded height to set rear stop	Définir l'hauteur supérieure soudée pour prévoir le anti-stop	You must to insert top welded height to set rear stop			26/07/2017 16:37:35
Kit accessori colonna TP	Kit handrail accessories TP column	Kit handrail accessories TP column	Kit handrail accessories TP column	Kit TP-Handlaufstützenzubehör			22/10/2019 10:19:12
Type Accessorio	Optional type	Optional type	Type d'accessoire	Optional type			26/07/2017 16:38:16

- **Cancella filtri:** è possibile applicare filtri per colonne (come mostrato nella figura sopra per trovare tutte le traduzioni che in italiano contengono la parola “Accessori”), questo pulsante permette di cancellare tutti i filtri senza dover selezionare di nuovo il pulsante del filtro sulla colonna, cancellare la parola e premere invio. Si attiva solo dopo che è stato effettuato un filtro e si disattiva dopo essere stato premuto.
- **Esci:** Una volta premuto il pulsante di uscita comparirà un messaggio che chiede se si vogliono esportare le modifiche:




- Se si sceglie la spunta le modifiche verranno salvate definitivamente e trasmesse ai file e database di origine tramite il processo di **Export** descritto nel punto 3.
- Se, invece, si sceglie la “X” si uscirà dal processo senza salvare e le nuove modifiche verranno perse al momento di un nuovo accesso.

- **Cambia interfaccia:** questo pulsante permette cambiare l'interfaccia con quella di una griglia editabile senza dettaglio della riga.



ITA	ENG	ESP	FRA	DEU	UPDATED	NEW	LAST_UPDATE
0 - DISPONIBILE	0 - AVAILABLE	0 - AVAILABLE	0 - AVAILABLE	0 - AVAILABLE	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	04/02/2019 10:00:15
00	00	NID	00	00	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	15/12/2020 14:28:51
1 - Spalla BT	1 - BT Frame	1 - BT Frame	1 - Echelle BT	1 - Pallettrack Frame BT	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	15/12/2020 14:28:50
1 - Spalla EB	1 - EasyBlok Frame	1 - EasyBlok Frame	1 - Echelle Easy Blok	1 - EasyBlok Frame	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	15/12/2020 14:28:50
1 - Colonna TP	1 - TP Column	1 - TP Column	1 - Colonne plateforme TP	1 - TP Column	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	15/12/2020 14:28:50
1 - Colonna CB	1 - Cantilever Column	1 - Cantilever Column	1 - Colonne Cantilever	1 - Cantilever Column	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	15/12/2020 14:28:50
1 - IN LAVORAZIONE	1 - IN WORK	1 - IN WORK	1 - IN WORK	1 - IN WORK	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	04/02/2019 10:00:15
1 - Spalla PP	1 - Pallettrack Frame	1 - Pallettrack Frame	1 - Echelle rack à palette	1 - Pallettrack Frame	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	15/12/2020 14:28:50
1 - Tassello	1 - Expansion Bolt	1 - Expansion Bolt	1 - Expansion Bolt	1 - Expansion Bolt	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	15/12/2020 14:28:50
10 - PRELIMINARE	10 - PRELIMINAR	10 - PRELIMINAR	10 - PRELIMINAR	10 - PRELIMINAR	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	04/02/2019 10:00:15
11 - PROTOTIPO	11 - PROTOTYPE	11 - PROTOTYPE	11 - PROTOTYPE	11 - PROTOTYPE	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	04/02/2019 10:00:15
12 - IN VIDIMAZIONE	12 - IN SIGNING	12 - IN SIGNING	12 - IN SIGNING	12 - IN SIGNING	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	04/02/2019 10:00:15
13 - OBSOLETO	13 - OBSOLETE	13 - OBSOLETE	13 - OBSOLETE	13 - OBSOLETE	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	04/02/2019 10:00:15
14 - RIFIUTATO	14-REFUSED	14-REFUSED	14-REFUSED	14-REFUSED	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	04/02/2019 10:00:15
15 - RILASCIATO IN MODIFICA	15 - RELEASED ON WRITING	15 - RELEASED ON WRITING	15 - RELEASED ON WRITING	15 - RELEASED ON WRITING	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	04/02/2019 10:00:15
2 - Colonna TP	2 - Handkick rail support column TP	2 - Handkick rail support column TP	2 - Colonne plateforme TP	2 - Handkick rail support column TP	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	15/12/2020 14:28:50

Questa interfaccia è stata pensata per permettere un inserimento più veloce nei campi di una stessa colonna (lingua) su righe diverse. In questo caso, le modifiche effettuate non saranno disponibili finché non avverrà un click sul pulsante “SALVA” in alto a destra (o un qualsiasi altro pulsante come aggiunta, filtro, ordinamento, cambio pagina, etc...) in modo da limitare i tempi di caricamento.

I pulsanti uguali eseguono le stesse azioni di quelli nella precedente interfaccia; per tornare a quell'interfaccia basterà premere il pulsante  posizionato al posto del pulsante “EXIT”.

- **Pulsanti ordinamento e filtro colonna:** per ogni colonna sono disponibili questi pulsanti per ordinare la lista di traduzioni per la colonna selezionata in ordine crescente o decrescente e/o filtrare per il contenuto delle celle. È possibile applicare filtri su colonne diverse e il filtro risultante sarà la loro intersezione.
- **Salva:** dopo aver cliccato sulla riga che si desidera modificare nella tabella, verrà visualizzata nel “dettaglio riga” sulla destra e il pulsante “salva” verrà abilitato per permettere di salvare effettivamente le modifiche effettuate.

ATTENZIONE: solo questo pulsante e il pulsante “Esci” salvano effettivamente le modifiche fatte alla riga, selezionare un'altra riga o premere qualsiasi altro pulsante non salva automaticamente il dettaglio riga.

- **Navigazione tra le pagine:** per velocizzare il caricamento della tabella viene usato un sistema di paginazione. In fondo alla tabella, a destra, sono disponibili dei pulsanti per navigare tra queste pagine: una freccia a destra per andare alla pagina successiva e una freccia a sinistra per tornare alla precedente.

Lasciare il puntatore su un qualsiasi pulsante per qualche istante farà comparire un piccolo suggerimento sulla sua funzione.

In verde sono state evidenziate informazioni riguardanti:

- Nome utente e modalità di connessione (modifica o sola lettura)
- Numero di pagina sul totale e quantità di righe visualizzate nella pagina sul totale

In **azzurro** è stata evidenziata la posizione dove verrà visualizzato il dettaglio della riga, per popolarlo sarà sufficiente premere sulla riga desiderata della tabella; dopo il click, la riga selezionata nella tabella apparirà con lo sfondo verde. Per salvare il dettaglio è necessario premere il pulsante “salva”.

Nota per gli amministratori: oltre alle funzionalità già descritte, agli utenti appartenenti al gruppo amministratore saranno visibili due colonne in più in entrambe le interfacce:

- **ORIGIN**: che contiene le informazioni sull’origine della traduzione (es. “DB di origine – Tabella del DB”)
- **TAGS**: insieme di ID (chiavi primarie, quelle composte sono concatenate da un “&”) nella tabella o nel file di origine a cui le traduzioni fanno riferimento. Se sono presenti molteplici occorrenze per gli stessi campi contenuti le traduzioni in lingua, gli ID vengono concatenati da un “/”

Gli amministratori, inoltre, possono decidere se cancellare una traduzione premendo la relativa icona sulla destra della riga. L’interfaccia principale, per gli amministratori, si presenta così:

ORIGIN	TAGS	ITA	ENG	ESP	FRA	DEU	UPDATED	NEW	LAST_UPDATE
FUSION - ba_properties	OPPORTUNIT		OPPORTUNITY	OPPORTUNITY	OPPORTUNITY	OPPORTUNITY			10/10/2016 15:44:26
GRAPHICAL STUDIO - JSON FILES	montanted_ex_down								15/07/2020 15:04:49
CRM - XML	Attività completata		Developed Task	Developed Task	Developed Task	Developed Task			27/05/2020 17:54:06
CRM - XML	Confermata		Developing	Developing	Developing	Developing			27/05/2020 17:54:06
FUSION - LANGUAGE	da PDM	da PDM	from PDM	da PDM	Par le PDM	vom PDM			26/07/2017 16:30:10
FUSION - LANGUAGE	DettaglioMontaggio	Dettaglio Montaggio	Assembly Detail	Assembly Detail	Détail montage	Detail Montage			26/07/2017 16:31:31
FUSION - ba_properties	P1_PERACCO	% Acconto	% Deposit	% Deposit	% Deposit	% Deposit			10/10/2016 19:44:28
FUSION - ba_properties	P1_PERIMPO	% Importo	% amount	% amount	% amount	% amount			10/10/2016 19:44:28
FUSION - ba_properties	P1_PERSUCC	% Successo	% Success	% Success	% Success	% Success			10/10/2016 19:44:28
CRM - XML	(lunghezza x altezza x profondità)	(lunghezza x altezza x profondità)	(length x height x depth)	(length x height x depth)	(length x height x depth)	(length x height x depth)			27/05/2020 17:54:06
FUSION - wa_state	0 - DISPORE	0 - DISPONIBLE	0 - AVAILABLE	0 - AVAILABLE	0 - AVAILABLE	0 - AVAILABLE			04/02/2019 10:00:15
PDM - CODVAL	134 & 323	00	00	N/D	00	00			15/12/2020 14:28:50
PDM - CODVAL	789 & 329	1 - Spella BT	1 - BT Frame	1 - BT Frame	1 - Échelle BT	1 - Pallettrack Frame BT			15/12/2020 14:28:50
PDM - CODVAL	462 & 329	1 - Spella EB	1 - EasyBlok Frame	1 - EasyBlok Frame	1 - Échelle Easy Blok	1 - EasyBlok Frame			15/12/2020 14:28:50
PDM - CODVAL	649 & 329	1 - Colonna TP	1 - TP Column	1 - TP Column	1 - Colonne plateforme TP	1 - TP Column			15/12/2020 14:28:50
PDM - CODVAL	422 & 329	1 - Colonne CB	1 - Cantilever Column	1 - Cantilever Column	1 - Colonne Cantilever	1 - Cantilever Column			15/12/2020 14:28:50

La tabella CODVAL del PDM, nascosta agli utenti non amministratori, contiene campi non coerenti con il valore della traduzione e, in alcuni casi, non è presente in tabella la colonna per la lingua spagnola. In questi casi, nell’interfaccia principale saranno presenti dei campi “N/D” che nel dettaglio risultano non editabili.

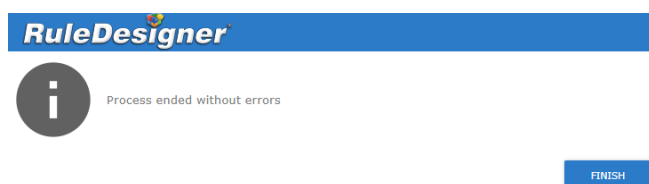
Modalità lettura:

La differenza sostanziale tra le due modalità è che in modalità lettura i pulsanti di aggiunta, cambio interfaccia e salvataggio (per gli amministratori anche cancellazione) sono disabilitati o non visibili e i campi del dettaglio saranno tutti non editabili.

ITA	ENG	ESP	FRA	DEU	UPDATED	NEW	LAST_UPDATE
1 - Spalla ED	1 - EasyBlok Frame	1 - EasyBlok Frame	1 - Échelle Easy Blok	1 - EasyBlok Frame			15/12/2020 15:33:02
1 - Colonna TP	1 - TP Column	1 - TP Column	1 - Colonne plateforme TP	1 - TP Column			15/12/2020 15:33:02
1 - Colonne CB	1 - Cantilever Column	1 - Cantilever Column	1 - Colonne Cantilever	1 - Cantilever Column			15/12/2020 15:33:02
1 - IN LAVORAZIONE	1 - IN WORK	1 - IN WORK	1 - IN WORK	1 - IN WORK			04/02/2019 10:00:15
1 - Spalla PP	1 - Paltrack Frame	1 - Paltrack Frame	1 - Échelle rack à palette	1 - Paltrack Frame			15/12/2020 15:33:02
1 - Tasseffo	1 - Expansion Bolt	1 - Expansion Bolt	1 - Expansion Bolt	1 - Expansion Bolt			15/12/2020 15:33:02
10 - PRELIMINARE	10 - PRELIMINAR	10 - PRELIMINAR	10 - PRELIMINAR	10 - PRELIMINAR			04/02/2019 10:00:15
11 - PROTOTIPO	11 - PROTOTYPE	11 - PROTOTYPE	11 - PROTOTYPE	11 - PROTOTYPE			04/02/2019 10:00:15
12 - IN VEDIMAZIONE	12 - IN SIGNING	12 - IN SIGNING	12 - IN SIGNING	12 - IN SIGNING			04/02/2019 10:00:15
13 - OBSOLETO	13 - OBSOLETE	13 - OBSOLETE	13 - OBSOLETE	13 - OBSOLETE			04/02/2019 10:00:15
14 - RIFIUTATO	14-REFUSED	14-REFUSED	14-REFUSED	14-REFUSED			04/02/2019 10:00:15
15 - RILASCIATO IN MODIFICA	15 - RELEASED ON WRITING	15 - RELEASED ON WRITING	15 - RELEASED ON WRITING	15 - RELEASED ON WRITING			04/02/2019 10:00:15
2 - Colonna TP	2 - Hand/lick rail support column TP	2 - Hand/lick rail support column TP	2 - Colonne plateforme TP	2 - Hand/lick rail support column TP			15/12/2020 15:33:02
2 - Corrente BT	2 - BT Beam	2 - BT Beam	2 - Lisse BT	2 - BT Beam			15/12/2020 15:33:02
2 - Corrente EasyBlok	2 - EasyBlok Beam	2 - EasyBlok Beam	2 - Lisse Easy Blok	2 - EasyBlok Beam			15/12/2020 15:33:02
2 - Corrente REX	2 - REX beam	2 - REX beam	2 - Lisse REX	2 - REX beam			15/12/2020 15:33:02

PAGE 1 OF 7 - 500 rows of 3077

L'uscita in modalità lettura non attiverà il processo di export, e condurrà direttamente alla schermata di conclusione che mostrerà se sono avvenuti degli errori o meno.



3) Export delle modifiche

Questo processo si attiva solo in modalità modifica dopo aver premuto il pulsante “Esci” e confermato l’export. Il caricamento potrebbe impiegare diverso tempo per molte modifiche, nel frattempo verrà visualizzata la stessa schermata di caricamento iniziale con la scritta “EXPORT DATA...”

EXPORT DATA...



Infine, verrà mostrato un messaggio che indica se ci sono stati errori (e quali) o meno

